



ZEZENAK DIRA

Voici les taureaux

*for TTBB a cappella
(available version for SSAA a cappella)*

**Basque folksong
Arrangement: Jean-Christophe ROSAZ**



ZEZENAK DIRA

Voici les taureaux

Traditionnel basque

Arrangement: Jean-Christophe ROSAZ

Allegretto ♩ = 69

p

Ténor 1

Ah!

Ténor 2

p
Ah!

Baryton

p
Ah!

Basse

p
Ah

T 1

15

Ze-zen-ak di - ra, beltz, beltz - ak di - ra, har - ra - pa-tzen ba zai - tu,

T 2

Ze-zen-ak di - - - ra, har - ra - pa-tzen ba zai -

Bar.

Ze - zen - ak di - - - ra,

B

Ze-zen - ak di - ra, ze - zen - ak

Zezenak dira

21

T 1 har - ra - pa - tzen ba zai - tu, jo ta ber - tan

T 2 tu, jo ta, jo ta ber - - tan hil - ko zai -

Bar. beltz, har - ra - pa - tzen ba zai - tu, jo ta ber - tan

B beltz, har - ra - pa - ba zai - tu, jo ta ber - tan hil - ko

25

T 1 hil - ko zai - tu. Uh! Ze - zen - ak di - ra beltz beltz - ak

T 2 tu. Ze - zen - ak di - ra,

Bar. hil - ko zai - tu. Beltz - ak di - ra, di - - ra beltz -

B zai - tu. Uh! Beltz, beltz - ak di - - -

mp

34

poco a poco crescendo

T 1 di - ra har - ra - pa - tzen ba zai - tu, har - ra - pa - tzen ba zai - tu,

T 2 ze - zen - ak di - - - ra har - ra - pa - tzen ba zai - tu,

Bar. ak. Ze - zen - ak di - - - ra beltz har - ra - pa - tzen ba zai - tu,

B ra, ze - zen - ak beltz har - ra - pa - tzen ba zai - tu,

Zezenak dira

4
39

f *p sub* *solo*

T 1
jo ta ber - tan hil - ko zai - tu. La la...

T 2
f *solo p*
La la...

Bar.
f *pp sub*
jo ta ber - tan hil - ko zai - tu. La la...

B
f *pp sub*
jo - ta ber-tan hil-ko zai - tu. La la...

46

T 1
mf
La la...

T 2
mf
La la...

Bar.
mp
Ah Do - nos - - - ti - a -

B
mp
la la Ah Do - nos - - - ti - a -

54

T 1
tutti mf
Do - nos - ti - a - ko ze -

T 2

Bar.
ko ze - - - zen - - - su - - - zko - a!

B
mf *giocososo*
ko, ah! Do-nos-ti - a - ko ze - zen su - zko - a! La la...

61

T 1
8
zen su - zko - a, Do - nos - ti - a - ko ze - zen su - zko - a. La la...

T 2
8
p *>* *tr*
Do - - - -

Bar.
mf *>*
La la... La la... La la...

B
1
La la... La la... La la...

69

T 1
8
- - no - - - - sti - a - ko, Do - no - sti - a - ko.

T 2
8
tr *tr*
Do - no - sti - a - ko. Do -

Bar.
tr
Do - no - sti - a - ko. Do -

B
tr
ze - zen su - zko - a.

75

T 1
8
ritenuto *pp*
Ze

T 2
8
ritenuto
I - zan zai - tez su - zko - a.

Bar.
p *divisi*
no - sti - a - ko... I - zan zai - tez zo - ri - on - e - ko - a. bocca chiusa

B
pp
Do - no - sti - a - ko ze - - - zen! bocca chiusa

Zezenak dira

6 *a Tempo* ♩ = 69

84

T 1
zen su - zko - a, ze-zen!

T 2
p Ze-zen su-zko - a!

Bar.
uni div. uni *mp* *ritenuto*
I - zan zai-tez zo - ri - on - e-ko

B
div. *espressivo*

93 *a Tempo* ♩ = 69 *espressivo*

T 1
p Do - - - - -

T 2
mp Do - nos - ti - a - ko ze -

Bar.
mp a! Do - nos - ti - a - ko Ze - zen su - zko - a i -

B
p Ah! *mp* Ze - zen su - zko - a

99

T 1
nos - ti - a - ko ze - zen i -

T 2
zen, ze - zen su - zko - a. Do-nos-ti-a - ko Ze - zen su-zko - a i -

Bar.
zan zai - tez zo - ri - on - e-ko - a. *espressivo* en écho *p* Do - nos - ti - a -

B
p Do - nos-ti - a - ko! Ze-zen -

Zezenak dira

107

più affirmato *pp* voce di testa

T 1
zan zai-tez zo - ri - on - e - ko - a, zo - ri - on - e - ko - a.

T 2
zan zai - tez zo - ri - on - e - ko - a, ze - zen - ak di - ra

Bar.
ko! Jo - ta ber - tan hil - ko

B
ak di - ra, beltz - ak di - ra!

diminuendo

115

(a)

T 1
beltz di - - ra! Beltz - ak di - - - ra!

T 2
zai - tu! Hil - ko zai - - - tu!

Bar.
zai - tu! Hil - ko zai - - - tu!

B
zai - tu! Hil - ko zai - - - tu!

(a).

durée: 2' environ

Zezenak dira,
beltz beltzak dira,
harrapatzen bazaitu,
harrapatzen bazaitu,
jo ta bertan
hilko zaitu.
Donostiako zezen suzkoa
izan zaitetz zoriekoa.

Here are the bulls,
they are all black.
If he catches you,
if he catches you,
on the spot
he will kill you.
Bull of fire of Donostia,
be the one who brings joy!

Son los toros,
son negros muy negros,
se te pilla,
se te pilla
de un topezato
te mata.
Toro de fuego de Donostia
que seas venturoso.

Voici les taureaux,
ils sont tout de noir.
S'il t'attrape,
s'il t'attrape,
sur le coup
il te tuera.
Taureau de feu de Donostia,
soit celui qui apporte la joie!